

Ministère des Communications

Arrêté royal du 15 décembre 1982 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés, p. 163.

Exécutifs — Ministère de la Région wallonne

Décret du 15 décembre 1982 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1983. Partie Ministère de la Région wallonne, p. 167.

Exekutiven — Ministerium der Wallonischen Region

Dekret vom 15. Dezember 1982 zur Festlegung der Ausgaben des Haushaltsplanes der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1983. Teil Ministerium der wallonischen Region, S. 207.

Exécutifs — Communauté flamande

Arrêté de l'Exécutif flamand du 22 décembre 1982 modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 17 février 1982 instituant pour la Région flamande, une intervention dans la charge des emprunts contractés par des particuliers, en vue de la construction ou de l'acquisition de logements neufs ou de l'exécution de transformations à des logements existants, p. 287.

Autres arrêtés**Ministère de la Justice**

Ordre judiciaire, p. 288. — Justice militaire, p. 288.

Avis officiels**Ministère de la Justice**

Ordre judiciaire, p. 288.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Successions en déshérence, p. 288.

Ministerie van Verkeerswezen

Koninklijk besluit van 15 december 1982 houdende vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden, bl. 163.

Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest

Decreet van 15 december 1982 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1983. Deel Ministerie van het Waalse Gewest, bl. 247.

Executieven — Vlaamse Gemeenschap

Besluit van de Vlaamse Executieve van 22 december 1982 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 17 februari 1982 tot instelling, voor het Vlaamse Gewest, van een tussenkomst in de last van de leningen, door particulieren aangaan met het oog op het oprichten of het verwerven van nieuwe woningen of op het uitvoeren van verbouwingswerken aan bestaande woningen, bl. 287.

Andere besluiten**Ministerie van Justitie**

Rechterlijke Orde, bl. 288. — Militair Gerecht, bl. 288.

Officiële berichten**Ministerie van Justitie**

Rechterlijke Orde, bl. 288.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschappen, bl. 288.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

F. 83 — 23

2 DECEMBRE 1982. — Loi adaptant la législation à la directive du Conseil des Communautés européennes, du 22 mars 1977, tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats (1)

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Il est inséré dans le Code judiciaire, au Livre III « Du barreau », un Titre Ibis, intitulé « De l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre des Communautés européennes » et comprenant les articles 477bis à 477series rédigés comme suit :

Article 477bis. Toute personne établie dans un des Etats membres des Communautés européennes et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat peut faire usage de son titre en Belgique.

Le Roi détermine, conformément aux directives des Communautés européennes, pour chaque Etat membre le titre correspondant à celui d'avocat.

Toute personne visée à l'alinéa 1er doit lors d'une prestation de service faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'Etat membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet Etat.

Il peut lui être demandé, lors de prestations de services en Belgique, d'établir sa qualité d'avocat.

(1) Voir note à la page suivante.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

N. 83 — 23

2 DECEMBER 1982. — Wet tot aanpassing van de wetgeving aan de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen, van 22 maart 1977, tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrije verrichten van diensten (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In het Gerechtelijk Wetboek, Boek III « Balie » wordt een Titel Ibis ingevoegd met als opschrift « Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen » en bestaande uit de als volgt luidende artikelen 477bis tot 477series :

Art. 477bis. Personen die in een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen gevestigd zijn en er gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat kunnen in België van hun titel gebruik maken.

De Koning bepaalt in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen welke titel, in iedere Lid-Staat, overeenstemt met die van advocaat.

De in het eerste lid bedoelde personen moeten, bij het verrichten van een dienst hun titel vermelden in de of in een van de talen van de Lid-Staat waarin zij gevestigd zijn, evenals de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij dienstverlening in België kan hun worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Article 477ter. Les personnes visées à l'article 477bis qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice.

Article 477quater. Les personnes visées à l'article 477bis peuvent, comme les membres des barreaux belges, accomplir en Belgique tous actes de représentation et de défense en justice visés par le présent Code et les lois particulières.

Toutefois le Roi peut imposer à ces personnes :

- 1) d'agir de concert avec un avocat exerçant ou habilité à exercer son activité auprès de la juridiction saisie;
- 2) d'être introduites, avant l'audience, auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort et auprès du président de la juridiction.

Article 477quinquies. Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477bis sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice ces règles ne sont applicables que pour autant qu'elles puissent être observées selon sont statut, par un avocat établi dans un autre Etat membre de la C.E.E. et dans la mesure où leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

Article 477sexies. Les dispositions des articles 445, 761 du présent Code ainsi que celles du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471 et du chapitre V du Titre I du Livre III du présent Code sont applicables aux personnes visées à l'article 477bis, sans préjudice des poursuites disciplinaires dont elles pourraient faire l'objet dans l'Etat membre de provenance.

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de 10 ans, elles peuvent demander la levée de l'interdiction.

Le Conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

Il peut demander directement à l'autorité de l'Etat dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

(1) Session extraordinaire 1979.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 281/1 du 30 août 1979. — Rapport n° 281/3 du 31 janvier 1980 de M. Bourgeois. — Amendements n° 281/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 14 février 1980.

Session ordinaire 1979-1980 et session ordinaire 1982-1983.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 387/1 du 14 février 1980. — Projet de loi n° 350/1 du 21 octobre 1982. — Rapport n° 350/2 du 21 octobre 1982 de M. Lallemand.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 25 novembre 1982.

Art. 477ter. De in artikel 477bis bedoelde personen die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, mogen geen enkele behandeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten.

Art. 477quater. De in artikel 477bis bedoelde personen zijn op dezelfde wijze als de leden van de Belgische balies bevoegd om in België alle handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte te verrichten die in dit Wetboek en in de bijzondere wetten zijn bepaald.

De Koning kan echter aan die personen de verplichting opleggen :

- 1) te handelen in samenwerking met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent of daartoe bevoegd is;
- 2) vóór de terechtzitting te worden voorgesteld aan de staftouder van de balie bij het betrokken gerecht of aan de voorzitter van dat gerecht.

Artikel 477quinquies. De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477bis bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte vinden die regels geen toepassing dan wanneer de in een andere Lid-Staat van de E.E.G. gevestigd advocaat die kan naleven in overeenstemming met zijn rechtspositie en voor zover zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van de regels inzake onverminderdheid.

Artikel 477sexies. De bepalingen van de artikelen 445, 761 van dit Wetboek alsook die van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471 en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III van dit Wetboek zijn van toepassing op de in artikel 477bis bedoelde personen, onverminderd de tuchtvervolgingen in de Lid-Staat van herkomst.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar kunnen zij verzoeken het verbod op te heffen.

De bevoegde Raad van de Orde is die van de balie binnen welker gebied de feiten waarop een tuchtstraf staat, zijn gepleegd.

Hij kan rechtstreeks aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, alle inlichtingen in verband met diens beroepsuitoefening vragen. Hij geeft die autoriteit kennis van iedere genomen beslissing. De inlichtingen zijn vertrouwelijk.

(1) Buitengewone zitting 1979.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 281/1 van 30 augustus 1979. — Verslag nr. 281/3 van 31 januari 1980 door de heer Bourgeois. — Amendementen nr. 281/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 februari 1980.

Gewone zitting 1979-1980 en gewone zitting 1982-1983.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 387/1 van 14 februari 1980. — Wetsontwerp nr. 350/1 van 21 oktober 1982. Verslag nr. 350/2 van 21 oktober 1982 door de heer Lallemand.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 november 1982.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 83 — 24

30 SEPTEMBRE 1982. — Loi portant approbation de la Convention n° 144 concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail, adoptée à Genève le 21 juin 1976, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante et unième session (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention n° 144 concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail, adoptée à Genève le 21 juin 1976, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante et unième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Session 1980-1981-1982.

Chambre.

Documents. — Projet de loi, n° 912-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 1er octobre 1981. — Discussion. Séance du 1er avril 1982. — Vote. Séance du 1er avril 1982.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 207-1. — Rapport, n° 207-2.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. Séance du 22 avril 1982. — Discussion. Séance du 7 juillet 1982. — Vote. Séance du 8 juillet 1982.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 2 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
J. GOL

Met 's Lands zegel gezegeld,
De Minister van Justitie,
J. GOL

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 83 — 24

30 SEPTEMBER 1982. — Wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 144 betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen, aangenomen te Genève op 21 juni 1976, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenzestigste zitting (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 144 betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen, aangenomen te Genève op 21 juni 1976, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenzestigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 september 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zitting 1980-1981-1982.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 912-1.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 1 oktober 1981. — Bespreking. Zitting van 1 april 1982. — Stemming. Zitting van 1 april 1982.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 207-1. Verslag, nr. 207-2.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Kamer. Zitting van 22 april 1982. — Bespreking. Zitting van 7 juli 1982. — Stemming. Zitting van 8 juli 1982.